



**MARVIN EDV**  
*thinking forward* ➔

[www.marvin.at](http://www.marvin.at)  
0316/426026

Adventausstellung ab  
22. November 2024

Bezaubernde Deko Ideen,  
duftende Adventgestecke  
und winterblühende Zimmerpflanzen  
in stimmungsvoller Atmosphäre!



Gartenbau Theresia und Nikolaus LEITNER

Josef-Krainer-Straße 58, 8074 Raaba  
Tel: 031640 23 24-17, Fax DW 20

[buero@leitnersgaertnerei.at](mailto:buero@leitnersgaertnerei.at)  
[www.leitnersgaertnerei.at](http://www.leitnersgaertnerei.at)

MO - FR: 8 - 18 Uhr, SA 8 -16 Uhr

### Herzlichen Dank

an alle Firmen, die mit ihren Inseraten den Druck der  
Programmhefte unterstützen.

Wir bitten Sie diese Firmen beim Einkauf zu berücksichtigen.



# SINGKREIS RAABA



Messendorf - Comboni

So, **8.12.** 2024  
17 Uhr

# Es wird ein Stern aufgehen

**Ausführende:** Huberta Gabalier - weihnachtliche Texte  
Natalija Saukh - Klavier  
Singkreis Raaba

**Gesamtleitung:** Hannes Baptist

Freiwillige Spenden erbeten



**Beschriftung | Werbung | Druck**

[www.BWD-SERVICE.com](http://www.BWD-SERVICE.com)

A-8073 Feldkirchen b. G. - Triesterstr. 151 | +43 (0)316 268 991 | [office@bwd-service.com](mailto:office@bwd-service.com)

# Programm

## *Es wird ein Stern aufgehen*

Wie schön leuchtet der Morgenstern

J. S. Bach

Machet die Tore weit

A. Hammerschmidt

**Lesung**

Huberta Gabalier

Ave Maria

F. Koringer

Veni Jesu

L. Cherubini

Ave verum corpus

W. A. Mozart

**Lesung**

Huberta Gabalier

Ave Maria

W. A. Mozart



www.spari.at

Schweißen  
Fräsen & Drehen  
Lohnfertigung

**SPARI**  
SCHWEISSTECHNIK

SPARI Gesellschaft m.b.H.  
Sparweg 53 / 8074 Raaba  
+43 (0) 316 40 11 43  
+43 (0) 316 40 11 43-19  
spari@spari.at  
www.spari.at



Weil's einfach  
besser schmeckt!

**KARL SCHÖNBERGER** Qualität vom  
Fleischermeister

RAABA  
Gleisdorf Josef Krainer Straße 5  
Grazerstraße 7 Telefon 0316 401212  
Telefon 03112 2373



Ihre Gesundheit  
liegt uns am Herzen

Darum sind wir MO-FR von 8:00 bis 18:00 Uhr  
und SA von 8:00 bis 12:00 Uhr für Sie da!

**Apotheke  
zum Chiron**

Apotheke Zum Chiron  
Josef-Krainer-Str 33  
8074 Raaba-Grambach  
Tel. +43 316 406550  
info@apothke-chiron.at  
www.apothke-chiron.at

facebook/apothekezumchiron

**Die PROFIS bei BESCHRIFTUNG - WERBUNG - DRUCK**



**BWD**

**Beschriftung | Werbung | Druck**

**www.BWD-SERVICE.com**

**Fahrzeugbeschriftung**  
**Textilbeschriftung**  
**Auslagenbeschriftung**  
**Digitaldruck**  
**Plakate | Transparente**  
**Klebeschriften**  
**Schilder | Displays**  
**Fahnen | Beachflag**  
**Lichtwerbung**

**SCHNELL | GÜNSTIG | ZUVERLÄSSIG**

**BWD-Service E. Friedl | 8073 Feldkirchen b. Graz | Triester Str. 151 | Tel.: 0316/ 268 991**

## Unterstützende



Autohaus Fleck GmbH  
Bahnhofstrasse 1  
8074 Raaba-Grambach

**AUTOHAUS FLECK.**

*Profi aus Leidenschaft.*  
[www.autohaus-fleck.at](http://www.autohaus-fleck.at)

Telefon +43 316 40 13 12-0  
Fax +43 316 40 52 15  
E-Mail [office@autohaus-fleck.at](mailto:office@autohaus-fleck.at)



Beratung - Coaching - Hypnose  
Integrative Körperarbeit - Paarberatung  
Trauerbegleitung - Supervision - Mediation

Hannes und Sandra Baptist

0676 848 973 333 oder 0676 848 973 400  
<https://www.goldgelb.at>



## Programm

**Ubi Caritas**  
O. Gjeilo

**Jauchzet dem Herrn**  
F. Mendelssohn Bartholdy

**Lesung**  
Huberta Gabalier

**Majesty and Glory of your Name**  
T. Fettke

**The Ground**  
O. Gjeilo

**Es wird ein Stern**  
F. Mendelssohn Bartholdy

**Es ist ein Ros entsprungen**  
Praetorius

**Es wird scho glei dumpa**  
Volksweise



## Text

### Wie schön leuchtet der Morgenstern

Wie schön leuchtet der Morgenstern  
voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,  
die süße Wurzel Jesse!  
Du Sohn David aus Jacobs Stamm,  
mein König und mein Bräutigam,  
hast mir mein Herz besessen;  
lieblich, freundlich,  
schön und herrlich,  
groß und ehrlich,  
reich an Gaben,  
hoch und sehr prächtig erhaben.

Von Gott kommt mir ein Freudenschein,  
wenn du mich mit den Augen dein  
gar freundlich tust anblicken.  
O Herr Jesu, mein trautes Gut,  
dein Wort, dein Geist, dein Leib und Blut  
mich innerlich erquickten.  
Nimm mich freundlich in dein Arme,  
Herr, erbarme dich in Gnaden;  
auf dein Wort komm ich geladen.

### Machet die Tore weit

Machet die Tore weit, und die Türen in  
der Welt hoch,  
  
dass der König der Ehren einziehe!  
Wer ist derselbe König der Ehren?  
Es ist der Herr, stark und mächtig im  
Streit.  
  
Machet die Tore weit, und die Türen in  
der Welt hoch!

Hosianna dem Sohne Davids  
Hosianna in der Höhe!

## Inserat

### Logistische Unterstützung:

Mitarbeiter:innen aus der Verwaltung und aus dem Wirtschaftshof der Mgde. Raaba-Grambach unter Bgm. Karl Mayrhold und Vzbgm. Adolf Kohlbacher, Verwandte, Bekannte und Freunde des Singkreises

### Plakatgestaltung: BWD, Eva und Erwin Friedl

### Programmheft, Inserate: Felix Baptist

Eva und Erwin Friedl, BWD, unterstützen den Singkreis durch die Übernahme der Plakatkosten, die heimischen Inserenten aus Wirtschaft und Dienstleistung sponsern die Druckkosten der Programme und die sonstigen Aufwendungen. Blumen-spenden: Andrea Rauch

Ein herzliches **Danke** an alle Sponsoren und Unterstützer!

**Nicht zuletzt dankt der Singkreis Raaba seinem treuen, aufgeschlossenen und einfühlsamen Publikum und wünscht einen angenehmen vorweihnachtlichen Sonntagabend.**



Wir weisen darauf hin, dass im Rahmen dieser Veranstaltung Foto- und Videoaufnahmen erstellt werden und dass diese Bilder zum Zwecke der Öffentlichkeitsarbeit verwendet werden können. Wer einer allfälligen Veröffentlichung nicht zustimmen kann, wird gebeten, die Veranstaltung zu verlassen.

# Ausführende

## Singkreis Raaba, Sängerinnen und Sänger

### Sopran

Gudrun Bagary, Senta Holasek, Elfriede Koller, Christa Pernitsch, Martha Klünser, Sandra Baptist, Renate Kern-Aichhorn, Ruth Pachernegg, Karin Spenger, Nataliia Saukh, Johanna Fuchs, Maria Salzger-Aichhorn

### Alt

Elfriede Aichhorn, Irmgard Fuchs, Grete Macher, Helma Scharf, Gudrun Gethmann, Regina Stierschneider, Traude Wede, Therese Zirkel

### Tenor

Friedrich Baptist, Karl Kollmann, Christine Civezna, Claudio Wanker, Artemis Pankov

### Bass

Roland Geister, Matthias Scharrer, Hermann Erlinger, Friedrich Palier, Roland Stierschneider

### Gesamtleitung und Dirigent:

Hannes Baptist

# Text

## Ave Maria

Ave Maria gratia plena Dominus tecum.  
Benedikta tu in mulieribus.  
Benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, mater Dei,  
Ora pro nobis peccatoribus,  
Nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen

### Textübertragung:

Sei begrüßt, Maria, voller Gnade,  
der Herr sei mit dir.  
Gesegnet bist du unter den Frauen  
Und gesegnet ist die Frucht deines Leibes, Jesus.  
Heilige Maria, Mutter Gottes,  
bitte für uns Sünder  
jetzt und in der Stunde unseres Todes.  
Amen

## Ave Verum

Ave verum corpus  
Natum de Maria Virgine.  
Vere passum, immolatum,  
in cruce pro homine.  
Cujus latus perforatum  
unda fluxit et sanguine,  
esto nobis praegustatum  
in mortis examine

### Textübertragung:

Sei begrüßt, wahrer Leib,  
geboren von Maria, der Jungfrau,  
der wahrhaft litt und geopfert wurde  
am Kreuz für den Menschen;  
dessen durchbohrte Seite  
von Wasser floss und Blut:  
Sei uns Vorgeschmack  
in der Prüfung des Todes!

## Text

Veni Jesu, amor mi  
Komm, Herr Jesus, Liebster mein

### Ubi caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsultemus et in ipso jucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum.  
Et ex corde diligamus nos sincero

### Übersetzung:

Wo Barmherzigkeit ist und Liebe, da  
wohnt Gott.  
Christi Liebe hat uns geeint  
Lasst uns frohlocken und jubeln in ihm!  
Fürchten und lieben wollen wir den lebendigen Gott.  
Und einander lieben aus  
lauterem Herzen.

### Jauchzet dem Herrn, alle Welt

Jauchzet dem Herrn alle Welt.  
Dienet dem Herrn mit Freuden.  
Kommt vor sein Angesicht mit  
Frohlocken.

Erkennt, dass der Herr Gott ist.  
Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst,  
zu seinem Volk und zu Schafen seiner  
Weide.

Gehet zu seinen Toren ein mit Danken,  
zu seinen Vorhöfen mit Loben.  
Danket ihm, lobet seinen Namen.  
Denn der Herr ist freundlich,  
und seine Gnade währet ewig  
und seine Wahrheit für und für.

## Ausführende

Der Singkreis Raaba bietet singfreudigen Menschen jeden Alters die Möglichkeit, sich in einer frohen und zielstrebigem Chorgemeinschaft am mehrstimmigen Singen zu erfreuen. Das musikalische Jahresprogramm ist sehr vielseitig. Interessierte sind jeden Donnerstag von 20:00-21:30 Uhr im Kulturhaus Raaba gerne zu einem unverbindlichen Probenbesuch eingeladen (Auskünfte: +43 676 848 973 333).



Hannes Baptist hat schon früh mit der Musik begonnen. Der Blockflöte folgte die Violine, deren Spiel er 15 Jahre lang an der Musikschule Feldbach erlernte und ausübte. Nach der Gründung von Familie und Firma kam er 2003 zum Singkreis Raaba, wo er als Tenor und eintrat und dann die Ausbildung zum Chorleiter begann. Dies zuerst bei Ernst Wedam, dann bei Johannes Baek und schließlich bei Franz Herzog am Johann-Joseph-Fux-Konservatorium in Graz, wo er den a.o. Studiengang für Chorleitung und Gruppenstimmungsbildung 2021 mit sehr gutem Erfolg abschloss. Er ist weiters Obmann des Vocalforum Graz und Mitglied von zwei weiteren Chören.



## Ausführende

Nataliia Saukh, geboren in der Ukraine, schloss ein Musikstudium in Weißrussland und später ein pädagogisches Studium in der Ukraine ab. Neben dem langjährigen Klavierunterricht für Kinder und Klavierbegleitung an der Musikschule sang sie in verschiedenen Chören, einem Lehrerinnen-Trio und spielte im Theater. Sie nahm an zahlreichen Wettbewerben teil, wo sie mehrfach für Ihre Fachlichkeit ausgezeichnet wurde.

Seit 2022 lebt Nataliia in Graz, wo sie weiterhin ihrer Leidenschaft nachgeht: sie singt in mehreren Chören und ist als Klavierbegleiterin tätig.



## Text

### The Majesty and Glory of Your Name

When I gaze into the night skies  
and see the work of your fingers;  
The moon and stars suspended in space.  
Oh, what is man that you are mindful of him?

You have given man a crown of glory  
and honor, And have made him a little  
lower than the angels. You have put him  
in charge of all creation:  
The beasts of the field,  
The birds of the air,  
The fish of the sea.  
Oh, what is man?  
Oh, what is man that you are  
mindful of him?

O Lord, our God the majesty and glory  
of your name Transcends the earth and  
fills the heavens. O Lord, our God; little  
children praise You perfectly,  
And so would we. Alleluja!

### Übersetzung:

Wenn ich den Nachthimmel betrachte,  
das Werk deiner Hände sehe,  
den Mond und die Sterne,  
die im Weltraum schweben,  
was ist da schon der Mensch,  
dass du an ihn denkst?

Mit Ruhm und Ehre hast du ihn gekrönt,  
du schufst ihn nur ein wenig niedriger  
als die Engel.  
Du hast ihn als Herrscher  
über deine ganze Schöpfung eingesetzt:  
das Vieh auf der Weide,  
die Vögel des Himmels,  
die Fische im Meer.  
O was ist der Mensch,  
dass Du an ihn denkst?

O Herr, unser Gott,  
die Majestät und Herrlichkeit Deines  
Namens  
übersteigt die Erde  
und erfüllt den Himmel.  
O Herr, unser Gott,  
Die kleinen Kinder loben dich  
und so wollen auch wir es tun.  
Halleluja.



## Text

### The Ground

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Osanna in excelsis.

Benediktus qui venit in nomine Domini.

Osanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tolis peccata mundi,

Dona nobis pacem.

### Übersetzung:

Himmel und Erde sind erfüllt von deiner Herrlichkeit.

Hosanna in der Höhe.

Hochgelobt sei der da kommt im Namen des Herrn.

Hosanna in der Höhe

Lamm Gottes, der du trägst die Sünden der Welt,

gib uns Frieden.

### Veni Jesu, amor mi

Komm, Herr Jesus, Liebster mein

### Es wird ein Stern

Es wird ein Stern aus Jacob aufgehen  
und ein Szepter aus Israel kommen;  
der wird zerschmettern Fürsten  
und Städte.

Wie schön leuchtet der Morgenstern!  
O welch' ein Glanz geht auf vom Herrn,  
uns Licht und Trost zu geben!

Dein Wort, Jesu,  
ist die Klarheit,  
führt zur Wahrheit  
und zum Leben.

Wer kann dich genug erheben?

## Ausführende

**Huberta Gabalier** wuchs mit vier Geschwistern auf dem elterlichen Bauernhof in Neumarkt / Obersteiermark auf. Später zog sie nach Graz, arbeitete als Lehrerin bei den Barmherzigen Schwestern und gründete eine eigene Familie. Schwere Schicksalschläge zeichneten ihr Leben, der Suizid sowohl ihres Mannes als auch ihrer Tochter ließen sie am Sinn des eigenen Lebens zweifeln.

Doch ihre drei Söhne gaben ihr Kraft, ließen sie nicht aufgeben, glauben und hoffen. Mit der Zeit kam der Drang, ihre Gedanken in Worte zu fassen und es entstanden einige Gedichtbände. Sie selbst beschreibt mit eigenen Worten:

*„Kunst ist Nahrung für die Seele, sie hat mich und meine Söhne durch Tanz, Musik und sprachliche Kreativität auf den Weg zur Heilung begleitet!“*

Frau Gabalier spricht in ihren Lesungen über Themen des Lebens, den Tod und mögliche Wege aus der Verzweiflung.

